**LEÇON 21**

HEUREUSE

Heureuse comme tout1,

heureuse malgré tout

heureuse, heureuse, heureuse …

Il faut, je le veux,

mon amour, pour nous deux.

Heureuse d’avoir

enfin une part

de ciel, d’amour, de joie

dans tes yeux,

dans tes bras !

Heureuse comme tout,

heureuse n’importe où

par toi2 !

Le meilleur et le pire3,

nous le partageons;

c’est ce qu’on appelle

s’aimer pour de bon4.

Mais pour moi désormais5 le pire

serait de perdre le meilleur;

d’être là, près de toi,

et d’en pleurer de joie.

Heureuse comme tout,

heureuse malgré tout

heureuse, heureuse, heureuse …

Il faut, je le veux,

mon amour, pour nous deux.

Heureuse demain

de tout et de rien

pourvu que tu sois là6!

Tu verras, tu verras!

Heureuse comme tout,

heureuse jusqu’au bout

pour toi.

 *R. Rouzaud / M. Monnot en 1958 pour Édith Piaf*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**1comme tout** – täiesti, täitsa, üleni

**2par toi** – sinu läbi, sinu kaudu

**3le meilleur et le pire** – parim ja halvim *(bon – meilleur – le meilleur / mauvais – pire – le pire)*

**4pour de bon** – tõeliselt, ehtsalt

**5désormais** – nüüdsest peale, edaspidi

**6pourvu que tu sois là** – peaasi, et sa siin oled ; tingimusel, et sa siin oled

TALLINN, MA VILLE NATALE

 **la conquête** – vallutus; **le croisé** – ristirüütel; **la citadelle** – linnus, kindlus; **le château fort** – kindlus; **les ancêtres** – esivanemad; **la falaise** – pank, pankrannik; **le calcaire** – paekivi; **surgir** II – kerkima; **un artisan** – käsitööline; **fortifier** – kindlustama; **une enceinte** – linnamüür; **les** **remparts** *(m)* – kaitsevallid; **le réseau** – võrgustik; **étroit, e** – kitsas; **tortueux, -euse** – käänuline; **pointu, e** – terav; **la girouette** – tuulelipp; **le réverbère** – tänavalatern

 Tallinn veut dire en français «la ville danoise». Il doit ce nom à la conquête des croisés danois en 1219 qui y fondèrent leur citadelle avec un château fort et une cathédrale. Mais tout porte à croire que la colline Toompea fut habitée bien avant par nos ancêtres. Ainsi par exemple un géographe arabe porta sur sa mappemonde en 1154 l’emplacement d’une cité qu’il nomma Koluvan.

 Les Allemands appelaient notre ville *Reval*, les Russes *Revel*. Ce nom est aussi d’origine Estonienne: il est dérivé du nom de l’ancienne région *Rävala* au nord de l’Estonie.

 La butte Toompea *(des mots ‘toom’ – l’église du Dôme et ‘pea’ – la tête, c’est-à-dire ‘la butte’)* est le véritable berceau de la capitale estonienne. C’est ici que Tallinn est né sur une immense falaise de calcaire. Mais il est évident que la petite colline ne pouvait pas satisfaire les besoins d’une ville devenue un centre administratif et commercial important. Bientôt les premières maisons surgirent au pied de la colline Toompea. Déjà au XIVe siècle la ville était divisée en deux parties bien distinctes: la Haute Ville et la Ville Basse. La Haute Ville était la résidence du gouverneur, de la noblesse et du clergé, tandis que la Ville Basse était habitée par les artisans, les marchands et les simples bourgeois. Elle fut également fortifiée, entourée d’enceintes et de remparts avec de nombreuses tours et des tourelles.

 La vieille cité de Tallinn a pleinement conservé son visage médiéval. C’est tout un réseau de petites ruelles étroites et tortueuses dont les constructions datent du Moyen-Âge. Les maisons aux toits pointus sont bien souvent ornées de girouettes et de réverbères.

 Quant à l’architecture, c’est le style gothique qui prédomine à Tallinn. Le style Renaissance y manque presque totalement à l’exception de la façade de la maison de la Guilde des Têtes Noires et le beffroi1 de l’Hôtel de Ville. Le style baroque est représenté par le palais de Kadriorg (actuellement musée de l’art occidental) et le clocher2 de la Cathédrale (l’église du Dôme), érigée elle-même dans le style gothique, brûlée et reconstruite dans son état primitif3. Il existe également des immeubles néo-classiques (la résidence du premier ministre à Toompea nommée *la maison de Stenbock*), mais il paraît que c’est l’art nouveau4 (le modern style) qui se marie le mieux avec les maisons médiévales de la vieille cité de Tallinn (le Théâtre Dramatique Estonien, l’ambassade de Russie dans la rue Pikk).

 Le fonctionnalisme a pénétré à Tallinn dans les années 30 du XXe siècle. Le Lycée Français de Tallinn et le Lycée Westholm représentent bien le style fonctionnel au centre de la ville. Le même style connut un grand essor5 dans les banlieues de Tallinn, surtout à Nõmme.

 Les églises de Tallinn comme la cathédrale, l’église du Saint-Esprit, l’église Saint-Olaf, l’église Saint-Nicolas et même celles qui n’ont pas de valeur artistique (la cathédrale orthodoxe Alexandre Nevsky, l’église Saint-Jean, l’église Saint-Charles) avec leurs clochers et flèches forment la silhouette de Tallinn. Le beffroi de l’Hôtel de Ville avec sa girouette appelée le Vieux Thomas et le donjon6 du château fort Toompea nommé le Grand Herman sont devenus les vrais symboles de la capitale des Estoniens.

 Parmi les monuments les plus précieux citons encore la maison de la Grande Guilde (musée historique actuel), la pharmacie de l’Hôtel de Ville, les ruines du monastère de Sainte-Brigitte, etc. Le musée ethnographique en plein air7 à Rocca al Mare (la banlieue ouest de Tallinn) attire également beaucoup de touristes. On y a reconstitué (reconstruit) tout un village pour nous rappeler comment vivaient les Estoniens aux siècles passés.

 Bien que le vieux Tallinn rappelle les villes médiévales allemandes ou flamandes, l’originalité de la capitale des Estoniens est indiscutable. Tout comme les villes françaises Aigues-Mortes [εg mort] et Carcassonne, Tallinn figure parmi ces villes musées qui sont toujours capables de frapper, charmer, étonner un flâneur du monde8.

 En 1997 le centre historique de Tallinn fut inclus dans la liste du patrimoine de l’Unesco9.

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**1le beffroi** – ilmaliku ehitise kellatorn; *Le beffroi d’un hôtel de ville ou d’une autre construction laïque ou profane.*

**2le clocher** –  *Le clocher d’une église, d’une chapelle, c’est-à-dire d’une construction sacrale.*

**3dans son état primitif** – oma esialgsel kujul

**4l’art nouveau** – juugendstiil

**5un essor** – tõus, õitseng

**6le donjon** – kindlustatud lossi peatorn

**7en plein air** – vabas õhus, lageda taeva all

**8un flâneur du monde** – maailmarändur

**9fut inclus dans la liste du patrimoine de l’Unesco** – kanti Unesco muinsuste nimekirja; **inclure** III – kaasa arvama, lisama; **le patrimoine** – pärand, pärus; *siin:* muinsus, maailmapärand; **l’Unesco** = *inglise. k.:* United Nations Educational, Scientific and Cultural Oraganization

MONSIEUR MORIN A DÉMÉNAGÉ – HÄRRA MORIN KOLIS UUDE KORTERISSE

– Donc vous avez changé de logement, M. Morin?

– Oui, nous avons déménagé à la fin de l’année passée.

– Où habitez-vous **maintenant**?

– En banlieue, à l’ouest de Paris, à 25 km du centre.

– Si loin! Et comment allez-vous au travail?

– Ça dépend, **parfois** en voiture, **parfois** on prend le train.

– N’est-ce pas un peu fatiguant de loger à la périphérie?

– On s’habitue à tout. Mais après la naissance du petit Paul il fallait trouver une solution. À vrai dire, au commencement je regrettais **énormément** notre ancien appartement de la rue de Rivoli. Mais **maintenant**, je me suis habitué.

– Avez-vous loué un appartement moderne dans un nouveau quartier résidentiel?

– Mais non! Nous avons acheté une petite villa aux environs de Paris.

– Ça doit être cher. Où avez-vous pris tant d’argent?

– Nous avons acheté à crédit. C’est cher, d’accord, mais les loyers des appartements modernes, avec tous les conforts, ne sont pas bon marché non plus.

– Et  ça vous coûte combien par an?

– Ça nous coûte 14 400 euros par an, c’est-à-dire 1 200 euros par mois.

– Ce n’est pas si cher que ça, mais ce n’est pas bon marché non plus. Avez-vous l’eau courante **au moins**?

– Nous avons **presque** tous les conforts, sauf le chauffage central, c’est-à-dire: eau chaude et froide, gaz [z], électricité, téléphone, Internet [t], garage au sous-sol. Comme vous voyez, ce n’est pas si **mal** que ça.

– Combien de pièces avez-vous ?

– Au rez-de-chaussée un large vestibule et un escalier vous conduisent dans toutes les parties de la maison. À droite se trouvent mon cabinet de travail et la salle de séjour, à gauche – la salle à manger, la cuisine, la salle de bains et les toilettes (les w.-c.). La chambre à coucher et la chambre d’enfants sont au premier étage.

– Et vous chauffez comment?

– Dans la salle de séjour il y a une cheminée et en \*haut nous avons un poêle. Mais nous avons un radiateur électrique dans chaque pièce. C’est très commode.

– Y a-t-il un magasin d’alimentation à proximité?

– Dans le voisinage il y a un supermarché avec boucherie, épicerie, boulangerie, charcuterie, crémerie, confiserie. On achète des légumes et des fruits chez le marchand des quatre saisons tout près de chez nous. Aucun problème.

– Donc, vous êtes content de votre nouvel appartement?

– Très content. Venez nous voir samedi prochain, je vous montrerai ma maison depuis la cave jusqu’au grenier.

– Est-ce que vous inviterez encore quelqu’un pour pendre la crémaillère?

– J’inviterai monsieur Rival avec son épouse et peut-être monsieur Mouton avec sa nouvelle amie.

– Mouton a une nouvelle fiancée? Mon Dieu, quelle surprise! J’aimerais bien faire sa connaissance. À samedi donc! Je vais noter votre adresse et le numéro de votre téléphone (portable).

FAITES ATTENTION ! LES HOMONYMES !

**le tour** *(ring)* – **la tour** *(torn)*

**le poêle** *(kütteahi)*, **le poil** *(karv)* – **la poêle** *(praepann)* NB ! [pwal]

**le poste** *(ametipost, aparaat)* – **la poste** *(postkontor)* NB ! **le poste d’essence** – bensiinijaam

**le livre** *(raamat)* – **la livre** *(kaaluühik : nael)*

**le garde** *(valvur)* **–****la garde** *(valve, kaardivägi)*

**le foie** *(maks)* **– la foi** *(usk)***, une fois** *(kord)*

**le cours** *(kursus, loeng)* **– la cour** *(õu, õukond, kohus)*

**le père** *(isa)* **– une paire de chaussettes** *(paar sokke)*

**le maire** *(linnapea)* **– la mère** *(ema)***, la mer** *(meri)*

**le chêne** *(tamm)* **– la chaîne** *(kett, ahel)*

LES ADVERBES – MÄÄRSÕNAD

En français l’adverbe est toujours invariable:

Marie va **bien**. Pierre va aussi **bien**. Pierre et Marie vont **bien**. Joseph court **vite**. Mimi court aussi **vite** que Joseph. Jacqueline court **le plus vite**.

 (*Mais*: Jaqueline est **la plus belle** fille de notre classe.).

Les adverbes les plus répandus *(levinud)* sont:

**bien, mal, beaucoup, peu, vite, souvent, jamais, toujours,**

**parfois, tôt, tard, très, trop, assez, ensemble, partout, nulle part,**

**loin, dehors, dedans, déjà, pas encore, avant, maintenant, bientôt,**

**tout à l’heure, aussi, non plus, debout, devant, derrière, etc.**

SOYEZ PRUDENTS !

Ne parlez pas si \***haut** **(bas)**, parlez un peu plus **fort**! *(Adjectifs!)*

Ça ne sent pas **bon**, ça sent **mauvais***. (Adjectifs!)*

Votre conduite nous a coûté **cher***. (Adjectif!)*

LA FORMATION DES ADVERBES

froid, **froide** + ment = **froidement** *(külmalt)*

lent, lente + ment = **lentement** *(aeglaselt)*

léger, légère + ment = **légèrement** *(kergelt)*

heureux, heureuse + ment = **heureusement** *(õnneks)*

malheureux, malheureuse + ment = **malheureusement** *(kahjuks)*

*Mais*: poli, e – **poliment**; gentil, gentille – **gentiment**, vrai, e – **vraiment;** séparé, e **– séparément** *(eraldi, lahus)*; énorme **– énormément ;**

AMI

Il faut dans ce monde aimer beaucoup de choses

pour savoir, après tout, ce qu’on aime le mieux:

les bonbons, l’océan, le jeu, l’azur des cieux1,

les femmes, les chevaux, les lauriers et les roses.

Il faut fouler aux pieds2 des fleurs à peine écloses3;

il faut beaucoup pleurer, dire beaucoup d’adieux.

Puis le cœur s’aperçoit qu’il est devenu vieux,

et l’effet qui s’en4 va nous découvre les causes5.

De ces biens passagers6 que l’on goûte à demi,

le meilleur qui nous reste est un ancien ami.

On se brouille7, on se fuit. – Qu’un hasard nous rassemble,

on s’approche, on sourit, la main touche la main,

et nous nous souvenons que nous marchions ensemble,

que l’âme est immortelle, et qu’hier c’est demain.

 *Alfred de Musset (1810 – 1857)*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**1l’azur des cieux** – taevasina

**2fouler aux pieds** – jalge alla tallama

**3éclos, e** – *siin* : õitsele puhkenud

**4l’effet** – *siin* : meeldiv välimus, effekt

**5découvrir les causes** – siin : asjade olemust (põhjuseid) avastama

**6ces biens passagers** – need mööduvad hüved

**7se brouiller** – tülli minema

EXERCICES

**1.** *Modèle:* Mon père ne gagne pas **peu**, il gagne **beaucoup**.

1) Nous n’allons pas **mal**, nous allons plutôt ... 3) Ça ne sent pas **bon**, ça sent plutôt ... 3) Ne parlez pas si*\****haut ,** parlez un peu plus... 4) La voiture ne roule pas **vite,** elle roule plutôt ... 5) Henri ne m’a pas serré la main **chaudement,** il l’a faitplutôt... 6) Pierre ne me visite pas **rarement,** il me visite… 7) Madeleine n’est **jamais** triste, elle est **...** joyeuse. 8) Nicolas ne m’a pas regardé **gaiement,** il l’a faitplutôt … 9) Le matin je ne me lève pas très **tôt,** je me lèveplutôt … 10) Claude et Mimi ne sont pas venus **séparément,** ils sont venus ... 11) Je ne te comprends pas **facilement**, je te comprends ... 12) Henri ne m’a pas souri **sagement**, il l’a fait plutôt ... 13) André ne nous remercie pas **grossièrement** *(labaselt)***,** il le fait ...14) La France n’est pas **faiblement** centralisée, c’est un pays … centralisé. 15) Les enfants, sont-ils **dedans?** Non, ils sont ... 16) Il n’est pas **légèrement** blessé**,** il est plutôt **...** blessé. 17) Cette poule ne marche pas **devant**, elle marche …

**2. Répondez aux questions suivantes :**

1) D’où vient le nom de Tallinn? De quelle origine est l’autre nom de Tallinn *Reval*? 2) La ville de Tallinn, comment était-elle divisée au Moyen-Âge? 3) Quelle est la différence entre les mots *un clocher* et *un beffroi*? 4) Pourquoi plusieurs églises de Tallinn, ont-elles un faux clocher?

5) Quel style architectural prédomine-t-il à Tallinn? 6) Le style fonctionnel, est-il bien représenté à Tallinn? 7) Le parlement de la République d’Estonie, où siège-t-il? 8) Le Président de la République d’Estonie, où réside-t-il? 9) La cathédrale orthodoxe Alexandre Nevski sur la butte Toompea, est-ce une véritable église byzantine ou est-ce un plagiat (une imitation)? 10) Quels sont les symboles de la capitale des Estoniens? 11) Quels sont les attraits *(võlud)* de la vieille cité de Tallinn? 12) Quelles sont les curiosités les plus précieuses de Tallinn et de ses environs?

**3. Traduisez :**

**A.** Nimi Tallinn tähendab prantsuse keeles *taani linna* . Minu kodulinn võlgneb selle nime taani ristirüütlitele, kes rajasid siia oma linnuse 1219. a. Kõik viitab sellele, et Toompea küngast asustasid meie esivanemad palju varem. Sakslased kutsusid meie linna *Revaliks* ja venelased *Reveliks*. Ka see on eesti päritoluga nimi. See sõna on tuletatud Põhja-Eesti regioonist Rävala. Toompea küngas on meie kodulinna häll. Linn sündis siin hiiglaslikul lubjakivist rahnul. Varsti kerkisid esimesed majad künka jalamile. XIV sajandil oli linn jaotatud kahte: ülemine linn ja all-linn. Üleval elasid kuberner, aadelkond ja vaimulikud. All elasid käsitöölised, kaupmehed ja tavalised linnaelanikud. Tallinna vanalinn on säilitanud oma keskaegse näo. Tänavad on siin käänulised, ehitised pärinevad keskajast. Valitsevaks stiiliks on gootika. Näib, et juugendstiil sobib enim meie vanalinna keskaegsete hoonetega (näiteks Venemaa saatkond Pikal tänaval).

**B.** Funktsionalism jõudis Tallinna XX saj. 30. aastatel. Prantsuse Lütseum ja Westholmi Gümnaasium on ehk parimad näited funktsionalismist kesklinnas. Tallinnas on kirikuid, milledel puudub kunstiväärtus. Nendeks on Jaani kirik Vabaduse väljakul, Kaarli kirik meie kooli kõrval ja vene õigeusu katedraal Toompea künkal. Seevastu *(en revanche)* Toomkirik, Oleviste kirik, Niguliste kirik ja Pühavaimu kirik esindavad *(représenter)* imeliselt *(à merveille)* gootikat. Raekoja kellatornist ja tema tuulelipust (Vana Toomas) on saanud meie linna sümbol. Meil on veel üks sümbol. See on Toompea linnuse peatorn (Pikk Hermann), kus lehvib *(flotter)* meie kolmevärvilipp: sini-must-valge. Vana Tallinn on ehtne keskaegne muuseum, mis on endiselt *(toujours)* võimeline üllatama, võluma, rabama maailmarändurit. 1997. a. kanti Tallinna vanalinn *Unesco* muinsuste nimekirja.

HÄRRA MORIN KOLIS UUDE KORTERISSE

– Nii et te vahetasite korterit, härra Morin?

– Jaa, me kolisime ümber möödunud aasta lõpul.

– Ja kus te nüüd elate?

– Äärelinnas, Pariisist läände, 25 km kesklinnast.

– Nii kaugel! Ja kuidas te nüüd tööl käite?

– Kuidas kunagi, mõnikord autoga, mõnikord sõidame rongiga.

– Ega pole väsitav perifeerias elada?

– Kõigega harjub. Kuid pärast väikese Pauli sündimist pidi ju mingi lahenduse leidma. Tõtt-öelda igatsesin ma esialgu meeletult meie Rivoli tänava vana korteri järele. Aga nüüd olen juba harjunud.

– Kas te üürisite kaasaegse korteri uues elamukvartalis?

– Oh ei. Me ostsime väikese villa Pariisi lähedale.

– See on vist kallis. Kust te nii palju raha võtsite?

– Me ostsime järelmaksuga (liisinguga). Muidugi on see kallis, kuid kõigi mugavustega kaasaegsete korterite üür pole ka sugugi odav.

– Palju see teil aastas maksma läheb?

– See läheb meil maksma 14 400 eurot aastas, niisiis 1 200 eurot kuus.

– See polegi nii väga kallis, kuid ega ta odav ka ole. On teil vähemalt vesi sees?

– Meil on peaaegu kõik mugavused, v.a. keskküte. Täpsemalt: soe ja külm vesi, gaas, elekter, telefon, internet, garaaž keldrikorrusel. Nagu te näete, polegi asi nii hull.

– Mitu tuba teil on?

– Lai koridor esimesel korrusel ja trepp viivad teid igasse maja ossa. Paremal on töötuba ja elutuba, vasakul – söögituba, köök, vannituba ja tualettruum. Magamistuba ja lastetuba on teisel korrusel.

– Ja kuidas te kütate?

– Elutoas on kamin ja üleval on ahi. Kuid igas toas on elektriradiaator. See on väga mugav.

– Kas läheduses on ka toidupood?

– Naabruses on supermarket, kus on liha-, bakaalkaupade, leiva-, vorsti-, piima-, ja maiustuste osakonnad. Puu- ja juurvilju ostame päris oma maja lähedalt juurviljamüüja käest. Ei mingeid probleeme.

– Nii et te olete oma uue korteriga rahul?

– Väga rahul. Tulge meile järgmisel laupäeval külla, ma näitan teile oma maja keldrist pööninguni.

– Kas te kutsute veel kedagi soolaleivapeole?

– Ma kutsun härra Rivali koos abikaasaga ja võib-olla härra Moutoni koos tema uue sõbratariga.

– Mutonil on uus pruut !? Issand, milline üllatus! Meeleldi tutvuksin temaga! Kohtumiseni laupäeval! Kohe kirjutan üles teie aadressi ja telefoni (mobiili) numbri.

**LEÇON 22**

JE SUIS SEULE CE SOIR

Je viens de fermer ma fenêtre;

le brouillard qui tombe est glacé.

Jusque dans ma chambre il pénètre,

notre chambre, où meurt le passé.

*Refrain:*

Je suis seule ce soir

avec mes rêves;

je suis seule ce soir

sans ton amour.

Le jour tombe,

ma joie s’achève;

tout se brise

dans mon cœur lourd.

Je suis seule ce soir

avec ma peine;

j’ai perdu l’espoir

de ton retour.

Et pourtant je t’aime

encore et pour toujours;

ne me laisse pas seule

sans ton amour.

Dans la cheminée1 le vent pleure;

les roses s’effeuillent2 sans bruit;

l’horloge en marquant les quarts d’heure

d’un son grêle3 berce la nuit.

 *paroles: J. Casanova / musique: P. Durant*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**1la cheminée** – 1) kamin 2) korsten

**2les roses s’effeuillent** – roosid langetavad lehti

**3d’un son grêle** – õrna või hapra helinaga (**le son** – heli, helin)

LES ARBRES SONT TOUS [s] DU GENRE MASCULIN (SAUF LA VIGNE)

**le saule** – paju

**le pin** – mänd

**le sapin** – kuusk

**le genévrier** – kadakas

**un églantier** *–* kibuvits

**le bouleau** – kask

**le chêne** – tamm

**le peuplier** – pappel

**le tremble** – haab

**le frêne** – saar

**un aune** – lepp

**le merisier** – toomingas

**le sorbier** -- pihlakas

**le tilleul** – pärn

**le châtaignier** – kastan

**un érable** – vaher

**le pommier** – õunapuu

**le poirier** – pirnipuu

**le prunier** – ploomipuu

**le cerisier** – kirsipuu

**un palmier** – palm

**un oranger** – apelsinipuu

L’ESTONIE

 L’Estonie est située en Europe orientale. Par sa superficie (45 000 km2) elle est la plus petite des trois républiques baltes: l’Estonie, la Lettonie, la Lituanie. Actuellement il y a en Estonie environ 1 300 000 habitants. La plupart de ses habitants sont des Estoniens – un peuple finno-ougrien, très proche des Finlandais. Les russophones forment à peu près 30% (trente pour cent) de la population dont la plus grande partie habite au nord-est du pays.

 L’Estonie est un pays maritime. Elle est baignée au nord par le golfe de Finlande, à l’ouest par la mer Baltique et le golfe de Riga. À l’est, le fleuve Narva, le lac Péipus [s] et le lac Pskov séparent l’Estonie de la Fédération de Russie; au sud, elle voisine avec la Lettonie. L’Estonie possède également de nombreuses îles en mer Baltique dont les plus grandes sont Saaremaa et Hiiumaa.

 Le climat de l’Estonie est maritime et varie très peu d’une région à l’autre. Au centre et à l’est, il est plus ou moins continental. L’hiver est long et humide; l’été est court et pluvieux.

 La flore est presque la même qu’en Bretagne et en Normandie. **Le genévrier** *(kadakas)* et **l’églantier** *(kibuvits)* caractérisent le littoral à l’ouest du pays, surtout sur les îles. Partout ailleurs, les pins, les sapins, les bouleaux *(kask)*, les chênes, les peupliers, les trembles *(haab)*, les sorbiers *(pihlakas)* poussent en abondance.

 Quant à la faune, elle ne diffère pas des habitants des forêts finlandaises ou suédoises. Le promeneur peut y rencontrer des élans *(põder)*, des biches *(metskits)* dont le mâle s’appelle le cerf [sεr], des sangliers *(metssiga)*, des lièvres *(jänes)*, des renards, parfois même des lynx [-ks] *(ilves),* des loups et des ours.

 L’Estonie est un pays de plaines. Le point le plus élevé – Munamägi (317 m) se trouve au sud où les chaînes de collines et les petits lacs forment les traits caractéristiques1 du paysage estonien. La partie nord est plate mais pierreuse, ce qui n’empêche pas d’y cultiver le froment *(nisu)*, le seigle *(rukis)*, l’orge *(oder),* les betteraves, les navets *(kaalikad)*, les carottes, les choux, les pommes de terre et de s’occuper de l’élevage2.

 Le sous-sol estonien est riche en **schistes bitumineux3***,* en tourbe et en phosphorites. L’exploitation des **schistes** constitue la principale source d’énergie.

 Au début du XIIIème siècle les Estoniens furent soumis et convertis au christianisme4 par **les croisés5 danois** et allemands. Trois siècles plus tard l’Estonie fut entièrement soumise aux Suédois qui apportèrent le luthéranisme et fondèrent l’université de Tartu en 1632. Pendant la Guerre du Nord l’Estonie fut conquise par Pierre le Grand et a formé pendant deux siècles une partie de l’empire Russe.

 À la suite de la Première Guerre Mondiale et de la Révolution d’Octobre en Russie l’Estonie devint une république indépendante en 1918. En 1940 le pays fut envahi6 par l’Union Soviétique, puis par l’Allemagne nazie. À la suite du putsch [putš] à Moscou en 1991 l’Estonie est redevenue une république indépendante.

 L’Estonie est une république parlementaire, ce qui veut dire que le personnage numéro 1 du pays est le Premier ministre; le président n’a que le droit de suspension. Le pouvoir législatif appartient au parlement nommé *Riigikogu* (l’Assemblée d’État) élu pour 4 ans **au suffrage** **universel direct** tandis que le président de la république est élu pour 5 ans **au suffrage indirect par le parlement**. Le pouvoir exécutif appartient au Premier ministre. Sa nomination est décidée par le président et ratifiée par le parlement de 101 membres. À l’heure actuelle le président de la république est …, le Premier ministre – …. le ministre des Affaires étrangères – …, le ministre de la Culture – … et le ministre de l’Éducation (de l’Enseignement) – … .

 Le drapeau estonien est tricolore: bleu, noir, blanc (le bleu symbolise le ciel, le noir – la terre, et le blanc – l’avenir). Sur les armoiries (le blason) de la République d’Estonie il y a trois lions.

 La République d’Estonie est membre de l’ONU7, du Conseil de l’Europe (dont le siège est à Strasbourg) et d’autres organisations internationales. Il y a dix ans (en 2004) l’Estonie a adhéré *(liituma, astuma)* à l’Union européennee8*,* et à l’OTAN9.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**­­­1les traits caractéristiques** – iseloomulikud tunnused, iseloomujooned

**2s’occuper de l’élevage** – tegelema loomakasvatusega

**3les schistes bitumineux** – põlevkivi

**4les Estoniens furent soumis et convertis au christianisme** – eestlased allutati ja pöörati ristiusku

**5les croisés –** ristirüütlid

**6le pays fut envahi** – maa anastati

**7l’ONU** = l’Organisation des Nations Unies

**8l’Union européenne** = **la Communauté Économique Européenne**

**9l’OTAN** = l’Organisation du Traité *(leping)* de l’Atlantique Nord

RÉPONDEZ AUX QUESTIONS!

1) L’Estonie, où est-elle située? Avec quels pays voisine-t-elle?

2) Combien y a-t-il d’habitants à l’heure actuelle en Estonie?

3) Quelles sont les minorités nationales en Estonie? Combien y a-t-il de russophones?

4) Le climat estonien, comment est-il?

5) Pourriez-vous décrire la flore et la faune estonienne?

6) Quel est le point le plus élevé en Estonie? Où se trouve-t-il?

7) Y a-t-il beaucoup de fleuves et de rivières, de lacs en Estonie?

8) Le sous-sol estonien, comment est-il? En quoi est-il riche, en quoi est-il pauvre ?

9) À qui appartiennent le pouvoir législatif et le pouvoir exécutif en Estonie?

10) Qui est le président de la République d’Estonie à l’heure actuelle?

11) Qui est le Premier ministre? Qui est le ministre des Affaires étrangères?

12) Quels sont les partis politiques les plus importants en Estonie?

13) Le territoire de la République d’Estonie, comment est-il divisé?

14) Qui est à la tête de la plus petite division administrative?

15) Quelles sont les organisations internationales auxquelles la République d’Estonie a déjà adhéré?

ADJECTIFS POSSESSIFS – OMASTAVAD OMADUSSÕNAD

**mon** frère

**ton** frère

**son** frère

**notre** frère

**votre** frère

**leur** frère

**ma** sœur

**ta** sœur

**sa** sœur

**notre** sœur

**votre** sœur

**leur** sœur

**mes** enfants

**tes** enfants

**ses** enfants

**nos** enfants

**vos** enfants

**leurs** enfants

PRONOMS POSSESSIFS – OMASTAVAD ASESÕNAD

**le mien – les miens la mienne – les miennes**

**le tien – les tiens la tienne – les tiennes**

**le sien – les siens la sienne – le siennes**

**le nôtre – les nôtres la nôtre – les nôtres**

**le vôtre – les vôtres la vôtre – les vôtres**

**le leur – les leurs la leur – les leurs**

C’est **mon** livre et c’est **le tien**.

C’est **ma** place et c’est **la tienne**.

Ce sont **mes** souliers et ce sont **les tiens**.

Ce sont **mes** chaussettes et ce sont les **tiennes**.

ATTENTION!

À qui est ce livre ? – C’est **à moi** (toi, lui, elle, nous, vous, eux, elles).

EN ATTENDANT GODOT

*personnages: Estragon et Vladimir*

– Relève ton pantalon!

– Je ne peux pas.

– Où sont tes chaussures?

– J’ai dû les jeter.

– Quand?

– Je ne sais pas.

– Pourquoi?

– Je ne me rappelle plus. Elles me faisaient mal.

– Mais les voilà! À l’endroit même où tu les as posées hier soir.

– Ce ne sont pas **les miennes**.

– Pas **les tiennes**?

– **Les miennes** étaient noires. Celles-ci sont jaunes.

– Tu es sûr que **les** **tiennes** étaient noires?

– C’est-à-dire qu’elles étaient grises.

– Et celles-ci sont jaunes? Fais voir!

– Enfin, elles sont verdâtres.

– Je vois ce que c’est. Oui, je vois ce qui s’est passé. C’est simple comme bonjour. Un type est venu qui a pris **les tiennes** et t’a laissé **les siennes**.

– Pourquoi?

– **Les siennes** ne lui allaient pas. Alors il a pris **les tiennes**.

– Mais **les miennes** étaient trop petites.

– Pour toi. Pas pour lui.

– Je suis fatigué. Allons-nous-en!

– On ne peut pas.

– Pourquoi?

– On attend Godot.

– C’est vrai. Alors comment faire?

– Il n’y a rien à faire.

– Mais moi, je n’en peux plus.

– Veux-tu un radis?

– C’est tout ce qu’il y a?

– Il y a des radis et des navets.

– Il n’y a plus de carottes?

– Non. D’ailleurs, tu exagères avec les carottes.

– Alors, donne-moi un radis…

– On va les essayer?

– J’ai tout essayé.

– Je veux dire les chaussures.

– Tu crois?

– Allez, on va essayer la gauche d’abord.

– Elle me va.

– On va la lacer?

– Non, non, pas de lacet, pas de lacet!

– Tu as tort. Essayons l’autre. Alors?

– Elle me va aussi.

– Elles ne te font pas mal?

– Pas encore.

– Alors tu peux les garder.

– Elles sont trop grandes.

– Tu auras peut-être des chaussettes un jour… Viens, on va marcher un peu.

– Assez! Je suis fatigué… Allons-nous-en!

– On ne peut pas.

– Pourquoi?

– On attend Godot.

– C’est vrai.

 *d’après Samuel Beckett (1906 – 1989) “En attendant Godot”*

*Proverbes:*

*Les absents ont toujours tort. (****le tort*** *– süü)*

*Qui ne vient pas à l’heure, doit dîner par cœur.*

*Une fois n’est pas coutume. (****la coutume*** *– komme, harjumus)*

*Le vin est tiré, il faut le boire.*

LA LUNE BLANCHE

La lune blanche

luit1 dans les bois;

de chaque branche

part une voix

sous la ramée2 …

Ô, bien-aimée …

L’étang reflète3,

profond mirroir,

la silhouette

du saule4 noir

où le vent pleure …

Rêvons, c’est l’heure!

Un vaste et tendre

apaisement

semble descendre

du firmament5

que l’astre irrise6 …

C’est l’heure exquise!

 *Paul Verlaine “La bonne chanson”*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
**1luire** III – helkima, sätendama, särama

**2sous la ramée** – võra või lehestiku alla

**3l’étang reflète** – tiik peegeldab

**4le saule** – paju

**5le firmament –** taevalaotus, taevas **(le firmament = le ciel)**

**6que l’astre irrise** – mida täht värvib vikerkaare värvidesse **(un astre = une étoile)**

EXERCICES

**1.** **Remplacez les substantifs entre parenthèses par les pronoms possessifs:**

1) Tu aimes ta patrie et moi, j’aime (ma patrie). 2) Mon père est ingénieur et (ton père) est électricien. 3) Ma sœur étudie l’anglais et (sa sœur) étudie l’allemand. 4) Notre appartement est plus confortable que (votre appartement). 5) Votre famille est plus nombreuse que (leur famille). 6) Leurs enfants sont moins appliqués que (nos enfants). 7) Mes parents sont plus riches que (tes parents). 8) Tes souliers coûtent moins chers que (mes souliers). 9) Voici ma place et voilà (ta place). 10) Vos intérêts se confondent avec (nos intérêts). 11) Les yeux qui font baisser (mes yeux), un rire qui se perd sous sa bouche; voilà le portrait sans retouche de l’homme auquel j’appartiens. *(Piaf)*. 12) Tes pensées s’accordent avec (mes pensées). 13) Tu bois à ma santé et moi, je bois à (ta santé). 14) Vous buvez à notre santé et nous buvons à (votre santé). 15) Il savait bien en quoi la position du patron différait de (sa position). 16) Je ne veux pas que nos enfants jouent avec (leurs enfants), car (leurs enfants) sont très mal élevés. 17) Dites bonjour à tous (les membres de votre famille). 18) Il m’a prié de saluer de sa part tous (les membres de notre famille). 19) Mon cher ami, nous parlons de tes défauts, pas de (mes défauts). 20) Parle-moi de tes vertus, après on parlera de (mes vertus).

**2. C’est mon livre. – C’est à moi.**

1) C’est mon cahier. 2) C’est ta robe. 3) C’est son livre. 4) Ce sont mes chaussettes. 5) Ce sont tes souliers. 6) Ce sont ses bas *(sukad)*. 7) C’est notre maison. 8) C’est votre appartement. 9) C’est leur moto. 10) Ce sont nos pommes. 11) Ce sont vos poires. 12) Ce sont leurs gants. 13) Ce n’est pas mon ordinateur. 14) Ce n’est pas ta voiture. 15) Ce n’est pas son portable. 16) Ce ne sont pas nos sacs. 17) Ce ne sont pas vos journaux. 18) Ce ne sont pas leurs revues. 19) C’est ma clé (clef). 20) Ce n’est pas ma clé.

**3. Donnez des équivalents en estonien: Il n’y a pas de sots métiers. –** *Amet ei riku meest.*

Telle mère, telle fille. Qui rit vendredi, pleurera dimanche. À quelque chose malheur est bon.

Petit à petit l’oiseau fait son nid. Les petits ruisseaux font les grandes rivières. La parole est d’argent, le silence est d’or. Le vin est tiré, il faut le boire. C’est en forgeant qu’on devient forgeron. À chacun son goût. Dans le royaume des aveugles les borgnes sont rois. La nuit porte conseil. Les absents ont toujours tort. À malin malin et demi. Une fois n’est pas coutume.

**4. Traduisez:**

**A.** Eesti paikneb Ida-Euroopas. Pindalalt (45 000 km2) on ta kolmest Balti riigist väikseim. Elanikke on 1,4 miljonit; venekeelseid on ligi 30 %. Põhjast uhab Eestit Soome laht, läänest Riia laht, idast Peipsi järv ja Narva jõgi. Lõunas piirneb *(voisiner avec)* Eesti Lätiga. Eesti valduses on rohkeid saari, milledest suurim on Saaremaa. Kliima on mereline, üksnes riigi keskel on ta mandriline. Talv on pikk ja niiske, suvi on lühike ja vihmane. Taimestik on peaaegu sama, mis Normandias. Kadakad ja kibuvitsad iseloomustav läänerannikut, eriti saartel. Kõikjal mujal kasvab rohkelt kuuski, mände, kaski ja tammesid. Loomariik ei erine Soome või Rootsi metsade asukatest. Rändur võib siin kohata põtru, metssigu, jäneseid, rebaseid, mõnikord ka ilveseid, hunte ja karusid. Eesti on tasane maa. Väikesed künkad ja järved iseloomustavad meie maastikku lõunas. Põhjas on maa tasane ja kivine, mis ei takista siin kasvatada nisu, rukist ja otra ja tegelda loomakasvatusega. Maapõu on rikas põlevkivi poolest, kuid meil pole ei naftat ega kivisütt.

**B.** Saksa ja Taani ristirüütlid pöörasid meid ristiusku XIII saj. Kolm sajandit hiljem allutasid meid rootslased. Peale Põhjasõda moodustas Eesti kahe sajandi vältel osa Vene keisririigist. I maailmasõja tulemusena *(à la suite de)* sai Eestist iseseisev riik. 1940. a. anastas meid Nõukogude Venemaa, seejärel natslik Saksamaa. 1991. a. Moskva putši tulemusena sai Eestist taas iseseisev vabariik. Minu kodumaa on parlamentaarne vabariik, mis tähendab, et persoon nr. 1 on peaminister. Kogu täidesaatev võim kuulub talle ja tema ministritele. Presidendil on üksnes seaduste edasilükkamise õigus. Meie peaminister on praegu …, välisminister …, kultuuriminister … haridusminister …. Seadusandlik võim kuulub 101 liikmega parlamendile. Tähtsamad parteid on Reformierakond, Keskerakond, IRL ja sotsid. Meie lipp on kolmevärviline ja vapil on kolm lõvi. 2004. aastal astus Eesti Vabariik Euroopa Liitu ja samal aastal NATO-sse.

GODOT’D OODATES

*tegelased: Estragon ja Vladimir*

– Kergita oma püksisäärt!

– Ma ei saa.

– Kus su kingad on?

– Ma vist viskasin nad ära.

– Millal?

– Ma ei tea.

– Miks siis?

– Mul ei tule meelde. Nad pigistasid.

– Aga seal nad on! Samas, kuhu sa nad eile õhtul panid.

– Need ei ole minu omad.

– Pole sinu omad?

– Minu omad olid mustad. Need siin on kollased.

– Oled sa ikka kindel, et sinu omad olid mustad?

– Tõtt-öelda olid nad hallid..

– Ja need siin on kollased? Näita!

– Nojah, need on rohekad.

– Nüüd ma taipan. Jah, nüüd ma taipan, mis juhtus. See on lihtsamast lihtsam. Keegi tuli ja võttis sinu omad ning jättis sulle enda omad.

– Miks küll?

– Enda omad talle ei sobinud. Ja ta võttiski sinu omad.

– Aga minu omad olid liialt väikesed.

– Sulle küll, talle mitte.

– Ma olen väsinud. Lähme ära!

– Me ei saa.

– Miks?

– Me ootame Godot’d.

– Tõsi. Mida siis teha?

– Pole midagi parata.

– Aga mina ei suuda enam.

– Tahad redist?

– Kas midagi muud ei ole?

– On rediseid ja kaalikaid.

– Kas porgandeid pole enam?

– Ei. Muide, sa liialdad porganditega.

– Anna mulle siis üks redis …

– Kui õige prooviks?

– Ma olen juba kõike proovinud.

– Ma mõtlen kingi.

– Arvad sa?

– Noh, proovime esmalt vasakut.

– Läheb jalga küll.

– Paneme paelad ka kinni?

– Ei, ei mingeid paelu!

– See pole sinust mõistlik. Proovime teist. Noh?

– Teine läheb ka jalga.

– Ega ei pigista?

– Veel mitte.

– Siis sa võid nad endale jätta.

– Nad on liiga suured.

– Võib-olla saad endale ühel päeval ka sokid … Proovime veidi kõndida.

– Aitab! Ma olen väsinud … Lähme ära!

– Ei saa.

– Miks?

– Me ootame Godot’d.

– Tõsi.

TABLE DES MATIÈRES – SISUKORD IX klass

LEÇON 1

Luuletus: *Chanson d’automne (P. Verlaine)*. Laul: *Les feuilles mortes*. Tekst: *La mauvaise saison approche*. Dialoog: *La* *rentrée des classes*. Grammatika ***l’impératif*.** …………………... 1

LEÇON 2

Luuletus: *Pour toi mon amour (J. Prévert)*. Laul: *Un gamin de Paris*. Tekst: *Le petit prince et le serpent (A. de Saint-Exupéry)*. Dialoog: *Es-tu allé au Louvre?*. Grammatika: **le passé composé** …………… 7

LEÇON 3

Luuletus: *La cigale et la fourmi (J. de La Fontaine)*. Laul: *Aux marches du palais*. Tekst: *Les moutons de Panurge (F. Rabelais)*. Dialoog: *Pour demander son chemin*. Grammatika: **le passé simple** …………… 13

LEÇON 4

Luuletused: *L’automne (V. Hugo), L’automne (A. de Lamartine)*. Laul: *Sous le ciel de Paris*. Tekst: *La chemise d’un homme heureux (J. Verne)*. Dialoog: *Fluctuat nec mergitur.* Grammatika: **la concordance des temps** …………… 19

LEÇON 5

Luuletus: *Le loup et l’agneau (J. de La Fontaine).* Laul: *Auprès de ma blonde*. Tekst: *Sept ânes*. Dialoog: *La famille.* Grammatika: **Question directe et indirecte** …………… 25

LEÇON 6

Luuletus: *Le tendre et dangereux visage de l’amour (J. Prévert).* Laul: *Le retour du marin*. Tekst: *Le corridor de la tentation (Voltaire)*. Dialoog: *Où est cette lettre que j’ai écrite?* Grammatika: **L’accord du participe passé**…………… 31

LEÇON 7

Luuletus: *Chanson (J. Prévert)*. Laul: *J’ai du bon tabac*. Tekst: *L’emploi du temps de notre lycée*. Dialoog: *Quel drôle de violon d’Ingres.* Grammatika: **Les pronoms** – **le, la, les, en, y** …………… 37

LEÇON 8

Luuletused: *Paris dans la nuit (J. Prévert)*. Laul: *Aux marches du palais*. Tekst: *Noblesse oblige (Voltaire)*. Dialoog: *Paris vaut bien une messe*.Grammatika: **Le futur simple et le futur dans le passé** …………… 43

LEÇON 9

Luuletus: *Il pleure dans mon coeur (P. Verlaine)*. Laulud: *Minuit Chrétiens (A. Adam)*, *Mon beau sapin*. Tekst: *Le bon Samaritain (le Nouveau Testament)*. Dialoog: *Je vous souhaite un joyeux Noël.* Grammatika: **le conditionnel présent** …………… 49

LEÇON 10

Luuletus: *La prière de Notre Père*. Laul: *Petit papa Noël*. Tekst: *Le fils prodigue (le Nouveau Testament)*. Dialoog: *Les spécialités culinaires.* Grammatika: **le subjonctif présent** ……… 55

LEÇON 11

Luuletus: *Le pont Mirabeau (G. Apollinaire)*. Laul: *Domino*. Tekst: *Comment le diable fut trompé par un laboureur (F. Rabelais)*. Dialoog: *Le subjonctif me rend fou.* Grammatika: **L’emploi du subjonctif** – subjunktiivi kasutamine; verbid **croire** ja **croître** …………… 61

LEÇON 12

Luuletus: *La laitière et le pot au lait (J. de La Fontaine)*. Laul: *Que reste-t-il de nos amours (Ch. Trenet)*. Tekst: *La \*hache d’or*. Dialoog: *Au restaurant.* Grammatika: **les pronoms possessifs –** omastavadasesõnad …………… 67

LEÇON 13

Luuletus: *L’albatros (J. de La Fontaine)*. Laul: *Oui, je suis de Paris (Mistinguett)*. Tekst: *Je suis un garçon (une fille)*. Dialoog: *Mistinguett et Édith Piaf.* Grammatika: **le participe present** + **l’adjectif verbal +** **le gérondif** …………… 73

LEÇON 14

Laul: *Non, je ne regrette rien (Édith Paif)*. Tekst: *À malin, malin et demi (Fr. Rabelais)*. Dialoog: *Le roi croit que le pois croît sur le toit.* Grammatika: **les articles et l’absence d’article** …………… 79

LEÇON 15

Luuletus: *Le corbeau et le renard (J. de La Fontaine)*. Laul: *Il pleut, il pleut, bergère*. Tekst: *Le sous-préfet aux champs (A. Daudet)*. Dialoog: *Le rhinocéros (E. Ionesco).* Grammatika: **Les temps immédiats** – lähimad ajad …………… 85

LEÇON 16

Luuletused: *Un grand sommeil noir (P. Verlaine), Le ciel est per-dessus le toit (P. Verliane)*. Laul: *Moulin-Rouge*. Tekst: *L’homme à la cervelle d’or (A. Daudet)*. Dialoog: *Rien de nouveau.* Grammatika: **La voix active et passive** – tegusõna aktiiv ja passiiv …………… 91

LEÇON 17

Luuletus: *Le laboureur et ses enfants* *(J. de La Fontaine)*. Laul: *Mademoiselle de Paris*. Tekst: *Le Petit Prince I (A. de Saint-Exupéry)*. Dialoog: *Une conversation téléphonique.* Grammatika: **les prépositions „à“ et „en“** …………… 97

LEÇON 18

Luuletus: *C’est l’amour qui m’a faite (J. Prévert)*. Laul: *La romance de Paris (Ch. Trenet)*. Tekst: *Le Petit Prince II (A. de Saint-Exupéry)*. Dialoog: *À la réception d’un hôtel.* Grammatika: **La place de l’adjectif** – omadussõna koht lauses …………… 103

LEÇON 19

Laul: *Chanson pour l’Auvergnat (G. Brassens)*. Tekst: *La France I.* Dialoog: *À la boucherie.* Grammatika: **Le genre des adjectifs –** omadussõnade sugu…………… 109

LEÇON 20

Luuletus: *Sanguine (J. Prévert)*. Laul: *J’attendrai*. Tekst: *La France II*. Dialoog: *Le boulevard Montmartre ne se trouve pas à Montmartre.* Grammatika: **Les articles et l’absence d’article –** Artiklid ja artikli puudumine*(kordamine)*…………… 115

LEÇON 21

Luuletus: *Ami*. *(A. de Musset)*. Laul: *Heureuse (R. Rouzaud / M. Monnot)*. Tekst: *Tallinn, ma ville natale*. Dialoog: *M. Morin a déménagé.* Grammatika: **Les adverbes et la formation des adverbes** –määrsõnad ja määrsõnade moodustamine …………… 121

LEÇON 22

Luuletus: *La lune blanche*. *(P. Verlaine)*. Laul: *Je suis seule ce soir*. Tekst: *L’Estonie*. Dialoog: *En attendant Godot (S. Becket).* Grammatika: **Les adjectifs et les pronoms possessifs** – omastavad asesõnad *(kordamine)* …………… 127

GRAMMAIRE – GRAMMATIKA

L’impératif ………………………………………………………………………………… 2

Le passé composé avec „avoir“ ou „être“ ………………………………………………… 8

Le passé simple …………………………………………………………………………… 13

La concordance des temps de l’indicatif …………………………………………………..19

Le plus-que-parfait ……………………………………………………………………….. 20

La question directe et indirecte …………………………………………………………… 25

L’accord du participe passé ………………………………………………………………. 31

Verbes ***écrire*** et ***connaitre*** ……………………………………………………………….. 32

Les pronoms LE, LA, LES, EN, Y ………………………………………………………. 37

Le futur simple ………………………………………………………………………....... 40

Le futur simple et le futur dans le passé ………………………………………………….. 44

Le conditionnel présent ………………………………………………………………….. 50

Le subjonctif présent ……………………………………………………………………… 55

L’emploi du subjonctif ……………………………………………………………………. 61

Verbes ***croire*** et ***croître*** …………………………………………………………………….. 64

Les pronoms possessifs …………………………………………………………………….. 68

Le participe present, l’adjectif verbal et le gérondif ……………………………………….. 76

Les articles et l’absence d’article …………………………………………………….. 80 / 115

Verbes ***sentir****,* ***mentir****,* ***dormir****,* ***servir*** …………………………………………………........ 85

Les temps imméditats *(le futur proche et le passé récent)* ………………………………… 86

La voix active et la voix passive …………………………………………………………… 93

Les prépositions *à* et *en* ……………………………………………………………………. 97

La place de l’adjectif ……………………………………………………………………... 103

Le genre des adjectifs …………………………………………………………………….. 110

Les articles et l’absence d’article *(révision)*…………………………………………………115

Les adverbes les plus répandus et la formation des adverbes …………………………….. 124

Les adjectifs possessifs et les pronoms possessifs (révision)……………………………… 129

LES POÉSIES – LUULETUSED

Chanson d’automne *(P. Verlaine)* …………………………………………………………. 1

Pour toi mon amour *(J. Prévert)* ……………………………………………………………7

La Cigale et la Fourmi *(J. de La Fontaine)* …………………………………………………16

L’automne *(V. Hugo)* ……………………………………………………………………… 22

L’automne *(A. de Lamartine))* ………………………………………………………………22

Le Loup et l’Agneau *(J. de La Fontaine)* ……………………………………………………27

Le tendre et dangeureux visage de l’amour *(J. Prévert)* …………………………………… 31

Chanson *(J. Prévert)* ………………………………………………………………………. 40

Paris dans la nuit *(J. Prévert)* ……………………………………………………………… 46

Il pleure dans mon coeur *(P. Verlaine)* ………………………………………………………51

La prière de Notre Père ………………………………………………….…………………. 55

Le pont Mirabeau *(G. Apollinaire)* ………………………………………………………….. 61

La laitière et le pot au lait *(J. de La Fontaine)* ……………………………………………… 67

L’albatros *(Ch. Baudelaire)* …………………………………………………………………. 73

L’étranger *(Ch. Baudelaire)* ………………………………………………………………… 82

Le corbeau et le renard *(J. de La Fontaine)* …………………………………………………. 85

Un grand sommeil noir *(P. Verlaine)* ……………………………………………………….. 92

Le ciel est par-dessus le toit *(P. Verlaine)* …………………………………………………… 92

Le laboureur et ses enfants *(J. de La Fontaine)* ……………………………………………… 97

C’est l’amour qui m’a faite *(J. Prévert)* …………………………………………………….. 106

Sanguine *(J. Prévert)* ……………………………………………………………………….. 118

Ami (A. de Musset) …………………………………………………………….................... 124

La lune blanche *(P. Verlaine)* ………………………………………………………………. 131

LES CHANSONS – LAULUD

Les feuilles mortes *(J. Prévert / J. Kosma)* …………………………………………………. 4

Un gamin de Paris …………………………………………………………………………… 9

Aux marches du palais ……………………………………………………………………….13

Sous le ciel de Paris ………………………………………………………………………….19

Auprès de ma blonde ………………………………………………………………………...25

Le retour du marin (Brave marin) ………………………………………………………….. 34

J’ai du bon tabac …………………………………………………………………………… 37

Aux marches du palais ……………………………………………………………………… 43

Minuit, Chrétiens *(A. Adam)*..………………………………………………………………. 49

Mon beau sapin ……………………………………………………………………………… 52

Petit papa Noël ……………………………………………………………………………… 58 Domino ………………………………………………………………………………………. 64

Que reste-t-il de nos amours *(Ch. Trenet)* …………………………………………………… 70

Oui, je suis de Paris ………………………………………………………………………….. 76

Non, je ne regrette rien ………………………………………………………………………. 79

Il pleut, il pleut, bergère ……………………………………………………………………… 87

Moulin-Rouge ………………………………………………………………………………… 91

Mademoiselle de Paris ………………………………………………………………………. 100

La romance de Paris *(Ch. Trenet)* ……………………………………………………………. 103

Chanson pour l’Auvergnat *(G. Brassens)* ……………………………………………………. 109

J’attendrai ……………………………………………………………………………………. 115

Heureuse *(R. Rouzaud / M. Monnot)* ........................................................................................ 121

Je suis seule ce soir …………………………………………………………………………... 127